

## The Gabriel Inscription – a structured translation

The translation is particularly indebted to Qimron and Yuditsky. Italic font indicates tentative/uncertain readings and interpretations.

<sup>7</sup> ]the sons of Israel[ <sup>9</sup> ]word of the Lor[d <sup>10</sup> ]you asked [me ... , for a word from] <sup>11</sup> the Lord you asked me. – Thus says the Lord of Hosts: <sup>12</sup> I will *have pity on you*, house of Israel. I will shout about great deeds to be done for Jerusalem. <sup>13</sup> [Thus] says the Lord, the God of Israel: See, all peoples <sup>14</sup> will make war against Jerusalem, and deport from it <sup>15</sup> one, two, three, four of the prophets and the elders <sup>16</sup> [and] the pious men.

My servant David, ask me: <sup>17</sup> ”Give me words [in re]sponse, the sign I ask from you!” Thus says <sup>18</sup> the Lord of Hosts, the God of Israel: My son, in my hands I have <sup>19</sup> a new covenant for Israel, on the third day you will know it. Thus says <sup>20</sup> the Lord God of Hosts, the God of Israel: Evil will be broken before <sup>21</sup> righteousness. Ask me, and I will tell you what this <sup>22</sup> evil plant is. You do not stand on firm ground, but the angel <sup>23</sup> is your support, do not fear!

– Blessed be the glory of the Lord from his <sup>24</sup> dwelling! – In a little while I will shake <sup>25</sup> [*the powers of*] heaven and the earth.

– See the glory of the Lord God <sup>26</sup> of Hosts, the God of Israel! The God of the chariots will listen to <sup>27</sup> the cry of Jerusalem and the cities of Judah and bring consolation for the sake of <sup>28</sup> the hosts of the angel Michael, and for the sake of those who have loved <sup>29</sup> and asked him.

Thus says the Lord God of Hosts, the God of <sup>30</sup> Israel: One, two, three, four, five, six, <sup>31</sup> [seven.] ... And the angel asked: ”The thing you saw, what was it?” – I answered: ”A [mighty] tree.” <sup>32</sup> – ”Yes, Jerusalem shall be as in former days.” – And I saw two <sup>33</sup> guarding Jerusalem, three who perform mighty deeds. <sup>34</sup> ... three ... <sup>35</sup> ... See: a man standing and ... [*on the wall*] <sup>36</sup> and he ... who will give a signal from Jerusalem. <sup>37</sup> And I stand over ... and he said: This is the first revelation, <sup>38</sup> and this is the second revelation, ... and these are the poor ones. And I saw <sup>39</sup> [...

*I will take pity on*] Jerusalem, says the Lord of <sup>40</sup> Hosts ... <sup>41</sup> ... His glory, and I shall see wonders <sup>43</sup> ... walls ... <sup>50</sup> [The Lord your God] <sup>51</sup> is with you, your Shepherd[ is with you ... providing help] <sup>52</sup> from the angels and from *on high*.

[The enemy shall make war] <sup>53</sup> against his people, and the next day ... [a sign will be given to them.] <sup>54</sup> on the third day, as it is said. ... he ... <sup>56</sup> Yea, see ... [it shall be] <sup>57</sup> an end to the blood of the slaughtering in Jerusalem.

For thus says the Lord of Hosts, <sup>58</sup> the God of Israel. Yes, thus says the Lord of Hosts, the God of <sup>59</sup> Israel, thus says the Lord: [*I will pour out* <sup>60</sup> over Jeru]salem a spirit of *grace and supplication*. <sup>61</sup> ... Blessed are those ... <sup>64</sup> ...

[*These are the*] <sup>65</sup> three holy ones from days of old, from the *beginning* ... ] <sup>66</sup> Jerusalem, say: ”We trust in you, [not in] <sup>67</sup> flesh and blood.” This is the chariot of [*your guardian angel*.] <sup>68</sup> There are many who love the Lord of Hosts, the God of Israel. <sup>69</sup>

Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel: [Three] <sup>70</sup> prophets I sent to my people, three shepherds. But when <sup>71</sup> I pondered on the ways [*of my people*] I called them back to <sup>72</sup> the place for the sake of David, the servant of the Lord.

– Y[ou created] <sup>73</sup> the heavens and the earth by your [great] power and by your outstretched <sup>74</sup> [arm]. You show mercy towards thousand generations ...

<sup>75</sup> Three shepherds came to Israel ... [*to see*] <sup>76</sup> if there were [pious ones] among them, if there were holy ones among them ...

<sup>77</sup> "Who are you?" – "I am Gabriel, the angel of [the Lord.] ... <sup>78</sup> you shall rescue them. A prophe[t and a shep]herd shall rescue you. – [I p]ray <sup>79</sup> you for three shepherds, for three [pro]phets.

<sup>80</sup> On the third day: the sign! I am Gabriel, *the king of kings*, <sup>81</sup> the prince of princes, of *those who are close to the courts* ... <sup>82</sup> The sign is for him ... [thus they a]sk you. See those who love *the king!* <sup>83</sup> On the third day, the small one that I took, I Gabriel. <sup>84</sup> The Lord of Hosts, the God of I[srael] ... <sup>85</sup> Then you will stand *firm* <sup>87</sup> ... for ever

Henze, Matthias (ed.). 2011. *Hazon Gabriel. New Readings of the Gabriel Revelation*. Atlanta: Society of Biblical Literature.

Qimron, Elisha, and Alexey Yuditsky. 2011. Notes on the So-Called *Gabriel Vision* Inscription. In Henze, *Hazon Gabriel*, 31-38.